



Pourquoi diffuser ses recherches au grand public ? Contexte : L'ourdou en Inde

VISITE HCERES
4 octobre 2023
INALCO, Paris

Shahzaman HAQUE
Maître de conférences en ourdou
Co-responsable de l'AXE 1 : PLIDAM

Pourquoi vulgariser les connaissances scientifiques ?

Quelques points généraux

- *Devoir à l'égard de la société (Blommaert 2020)*
- *Informé le grand public l'actualité scientifique*
- *Pour éclairer la population et les décideurs politiques (Borde, 2016)*
- *Pour répondre à la curiosité naturelle (Borde, 2016)*
- *Pour divertir intelligemment (Borde, 2016)*
- *Faire donner plus de sens à son travail*

Plus concrètement

- **Financement conditionné si les travaux de recherche ne sont pas valorisés via l'accès libre**
- **La valorisation permet d'apporter une certaine légitimité aux chercheurs et à la discipline (Collin-Lachaud et Michel 2020)**

Contexte en Inde :

Le cas d'ourdou

Pourquoi ?

- Malgré son statut officiel, l'ourdou subit discrimination linguistique
- Appel à débarrasser l'ourdou de son écriture perso-arabe au profit de l'écriture latine
- Restreindre l'ourdou à une communauté linguistique tant dans l'éducation que dans les pratiques quotidiennes
- Fausse définition de l'ourdou comme langue de l'armée

Qui propage « infox » de l'ourdou en Inde ?

- Influenceurs / Influenceuses très mal informé.es sur des réseaux sociaux
- Elus politiques biaisés par rapport à une langue ou à une communauté linguistique
- Les locuteurs d'ourdouphones mal informés sur la langue

Modes de communication

- Blogs scientifiques
- Tribunes dans les quotidiens, un article dans *The Conversation*
- Intervention dans une entreprise ou une association

language.



Shahzaman Haque

FEATURES | SOCIETY | SOUTH ASIA

India's War on Urdu

Urdu is a long-time part of Indian culture, not an alien presence to be purged.

By [Shahzaman Haque](#)

July 15, 2019



*If Urdu is guilty of being a foreign tongue,
Who, then, does India belong to? I cannot understand.
—Rashid Banarsi, Indian Urdu poet*

As a 9-year-old boy, one evening I went to play in a huge park, Gandhi Maidan, in my hometown of Patna, in India. Among the bustling crowds of mostly young men and children, I found myself alone and decided to wait for my friends for a while on an rusty iron bench. A man in his 30s approached and sat beside me, initiating a conversation and introducing himself as an off-duty member of the Home Guard. Within minutes, he told me that I was not speaking like other people and my pronunciation was like *Muhammads*. I was baffled by his remark.



Credit: [Pixabay](#)

Au Cachemire, la guerre des langues fait rage dans l'ombre

Publié: 22 avril 2020, 22:07 CEST



auteur



Shahzaman Haque

Co-Directeur, Département Asie du sud et l'Himalaya, Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco)

Déclaration d'intérêts

Shahzaman Haque ne travaille pas, ne conseille pas, ne possède pas de parts, ne reçoit pas de fonds d'une organisation qui pourrait tirer profit de cet article, et n'a déclaré aucune autre affiliation que son organisme de recherche.

Partenaires



Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco) apporte un financement en tant que membre adhérent de The Conversation FR.

Voir les partenaires de The Conversation France

ادبستان

فرانس میں کیوں اردو برصغیر کے پناہ گزینوں کی مشترکہ زبان بن رہی ہے؟

شاہ زمان حق 17/11/2019

شہینہ کریں

Share 0

Tweet

Print

More

کیمپوں میں ایک ساتھ رہنے سے افغانی، پاکستانی اور بنگلہ دیشی کے لئے اردو خود بخود مشترکہ زبان بن گئی ہے۔ دراصل جن کی مادری زبان اردو نہیں ہے، وہ سب کسی نہ کسی طرح اردو یا ہندی سے وابستہ ہیں۔ شمالی پاکستان اور پنجاب کے علاقوں میں اردو اگر ٹی وی چینلوں یا ریڈیو یا درسگاہوں میں غالب ہے تو افغانستان اور بنگلہ دیش میں بالی ووڈ کی ہندی فلمیں یا انڈین ڈرامے کافی مقبول ہیں۔

Pakistan-Inde : l'ourdou en partage ?

Publié: 21 février 2022, 22:05 CET



auteur



Shahzaman Haque

Co-Directeur, Département Asie du sud et l'Himalaya,
Institut national des langues et civilisations orientales
(Inalco)

Déclaration d'intérêts

Shahzaman Haque ne travaille pas, ne conseille pas, ne possède pas de parts, ne reçoit pas de fonds d'une organisation qui pourrait tirer profit de cet article, et n'a déclaré aucune autre affiliation que son organisme de recherche.

Partenaires



Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco) apporte un financement en tant que membre adhérent de The Conversation FR.

[Voir les partenaires](#) de The Conversation France

Why the Urdu Script Is Crucial for India's Cultural Diversity

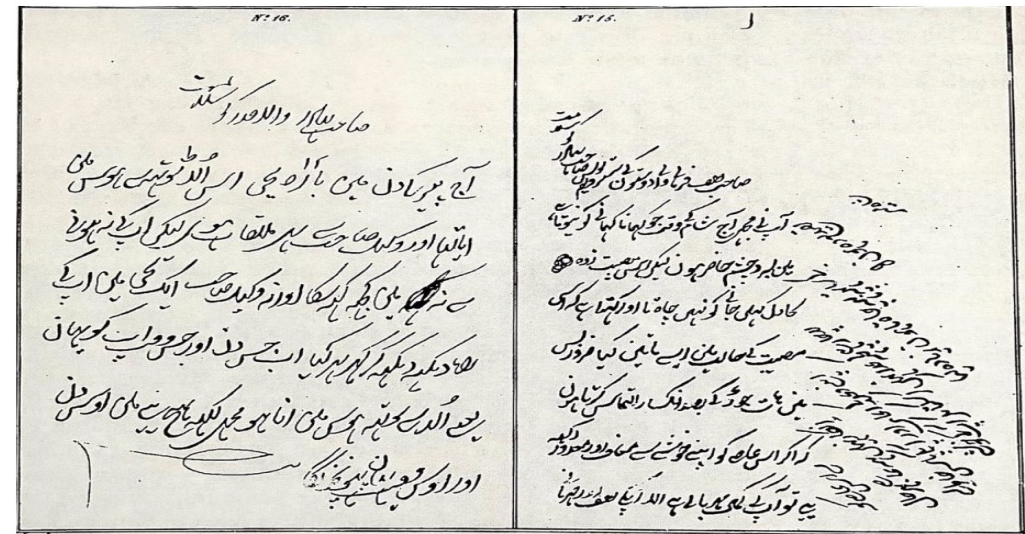
India is a country whose wonderful diversity stems from the richness of its past. That includes the Urdu script.

By **Shahzaman Haque**
January 21, 2023



Sitting in my university office in Paris, I was recently visited by a young French student wishing to learn the Urdu script. He had traveled to Turkey to study Indian Sufism, and his teachers had told him that learning to read Urdu was an essential first step on that path. It was another reminder of how the script preserves vital links to the past despite ongoing threats to its future.

In India, Urdu holds a prestigious position as one of 22 official languages recognized in the constitution. However, its unique Perso-Arabic script remains threatened by frequent calls for its abolition. Commentators and campaigners have long argued that replacing the Urdu script with either the Latin or Devanagari alphabets (used for English and Hindi, respectively) would forge links between different communities



Extract from a Hindustani textbook used at INALCO, Paris in 1833.

Credit: Langues'O 1795-1995

Conclusion

Le rôle du chercheur est primordial dans la diffusion et la valorisation de l'information scientifique et de l'actualité scientifique

01

Permet de mieux comprendre une partie de notre héritage culturel

02

Permet de comprendre notre objet d'étude et du fonctionnement de la société

03

La diffusion de recherche au grand public n'est pas prise en compte dans la carrière des chercheurs

04

Dans le context indien, plusieurs tabous sur l'ourdou ont été démantelé grâce à la vulgarisation du savoir basé sur la recherche authentique

05

Bibliographie

Ackermann, Werner et Dulong, Renaud. 1971. Un nouveau domaine de recherche : la diffusion des connaissances scientifiques. Revue française de sociologie. Juillet-Septembre. Vol. 12, N°3, pp. 378-405.

Blommaert, Jan. 2020. Looking back: What was important in my academic life ? CTRL+ALT+DEM. Alternative democracy research (Blog)

Borde, Valérie. 2016. Comment diffuser ses recherches au grand public ? RRISIQ.

Collin-Lachaud, Isabellet et Michel, Géraldine. 2020. Valoriser la recherche : une nouvelle mission des enseignants-chercheurs ? Décisions Marketing. N°97, 5-16.

Haque, Shahzaman. 2023. « *Why the Urdu script is crucial for India's cultural diversity* », [The Diplomat](#)

Haque, Shahzaman. 2022. Mon amour avec l'ourdou : l'histoire de deux hommes politiques Nehru et Jinnah), Wirsal, Vol.2, n°5, 36-37, 19 mars.

Haque, Shahzaman. 2022. « *Pakistan-Inde : l'ourdou en partage ?* », [The Conversation](#)

Haque, Shahzaman. 2022. *For Love of Urdu: Language and the Legacies of Jinnah and Nehru*”, [The Diplomat](#)

Haque, Shahzaman. 2020. *Au Cachemire, la guerre des langues fait rage dans l'ombre* », [The Conversation](#), 22.04.2020.

Haque, Shahzaman. 2019. *Pourquoi l'ourdou devient une langue véhiculaire parmi les migrants du sous-continent indien en France ?* » (tribune en ourdou), [The Wire Urdu](#), 17.11.2019

Haque, Shahzaman. 2019. *India's War on Urdu*”, [The Diplomat](#)

Haque, Shahzaman. 2019. “*Why the Perso-Arabic Script Remains Crucial for Urdu*”, [The Wire](#)

Jacobi, Daniel. 1986. Diffusion et vulgarisation. Itinéraires du texte scientifique. Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté – 324.

Verstraete T. et Philippart P. 2019. La valorisation sociétale de la recherche en gestion, Revue Française de Gestion, 7, 284, 77-102.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.